

« 天堂 - PARADIS - PARADISE »

WEN FANG / LES CENT FLEURS

Galerie Paris-Beijing



Printemps 2011



Art contre pauvreté

une coproduction Wen Fang / Femmes du Ningxia

Contact

Hélène Gronier • helene@femmesduningxia.org

Wen Fang • wenfang1949@gmail.com

ART CONTRE PAUVRETÉ

Paris – comté de Tongxin (Ningxia) – 2006 – Hélène Gronier et Perrine Lhuillier organisent avec les femmes brodeuses du village de Liumiao un galop d'essai pour tester leur capacité à répondre à une commande de semelles brodées.

Paris – janvier 2007 – L'ONG françaises Femmes du Ningxia est créée par Hélène Gronier et Perrine Lhuillier. Objectif : permettre aux femmes brodeuses du Ningxia de sortir de la précarité grâce à leur savoir-faire ancestral, la broderie main.

Comté de Tongxin (Ningxia) – octobre 2007 – Les Cent Fleurs de Magaozhuang, coopérative artisanale de broderies main, voit le jour.

Pékin – 2009 - Wen Fang, jeune artiste chinoise, rêve de mettre son art au service des plus démunis de son pays.

Pékin - novembre 2009, lors du gala annuel de la Chambre de commerce et d'industrie française de Pékin¹, Wen Fang rencontre Hélène Gronier, présidente de l'ONG française Femmes du Ningxia. Artisanat contre pauvreté ; Art contre pauvreté, le pas est vite franchi.

Une complicité s'installe et permet de matérialiser le premier acte *Textile Dreams* (encadré p. 3), qui s'est joué au Ningxia avec dans le rôle principal, les femmes membres des Cent Fleurs de Magaozhuang. Un premier acte qui consolide l'amitié naissante de Wen Fang et d'Hélène Gronier et surtout confirme la viabilité et l'intérêt d'installer le concept Art contre pauvreté dans le temps.

La particularité de *Textile Dreams* est plurielle :

- La vision commune de l'artiste et de l'ONG française qui donne corps à ce projet
- Le savoir-faire ancestral des femmes membres des Cent Fleurs qui inspire l'artiste
- La générosité de l'artiste qui concède aux Cent Fleurs une partie des bénéfices générés par la vente des œuvres
- L'investissement qui va permettre la mise en œuvre des actes suivants

Une partie de la vente des œuvres *Textile Dreams* sera ainsi dédiée au deuxième acte *Paradis*. Un acte qui se tiendrait lui aussi au Ningxia avec au programme cette fois-ci un monde utopique de fils colorés et autres inventions de Wen Fang sur le thème de la Femme d'hier et de demain... Plus monumentale que *Textile Dreams*, cette nouvelle création ne se réalisera que grâce au mécénat...



Les 23 œuvres *Textile Dreams* ont été exposées à Pékin et proposées à la vente. À ce jour, les œuvres *Textile Dreams* ont rapporté 60 000 RMB. 30 000 RMB sont destinés à l'organisation d'une formation de design et à l'amélioration de la qualité de vie des femmes, notamment via le financement de soins et les 30 000 RMB restants serviront à la réalisation de *Paradis*.

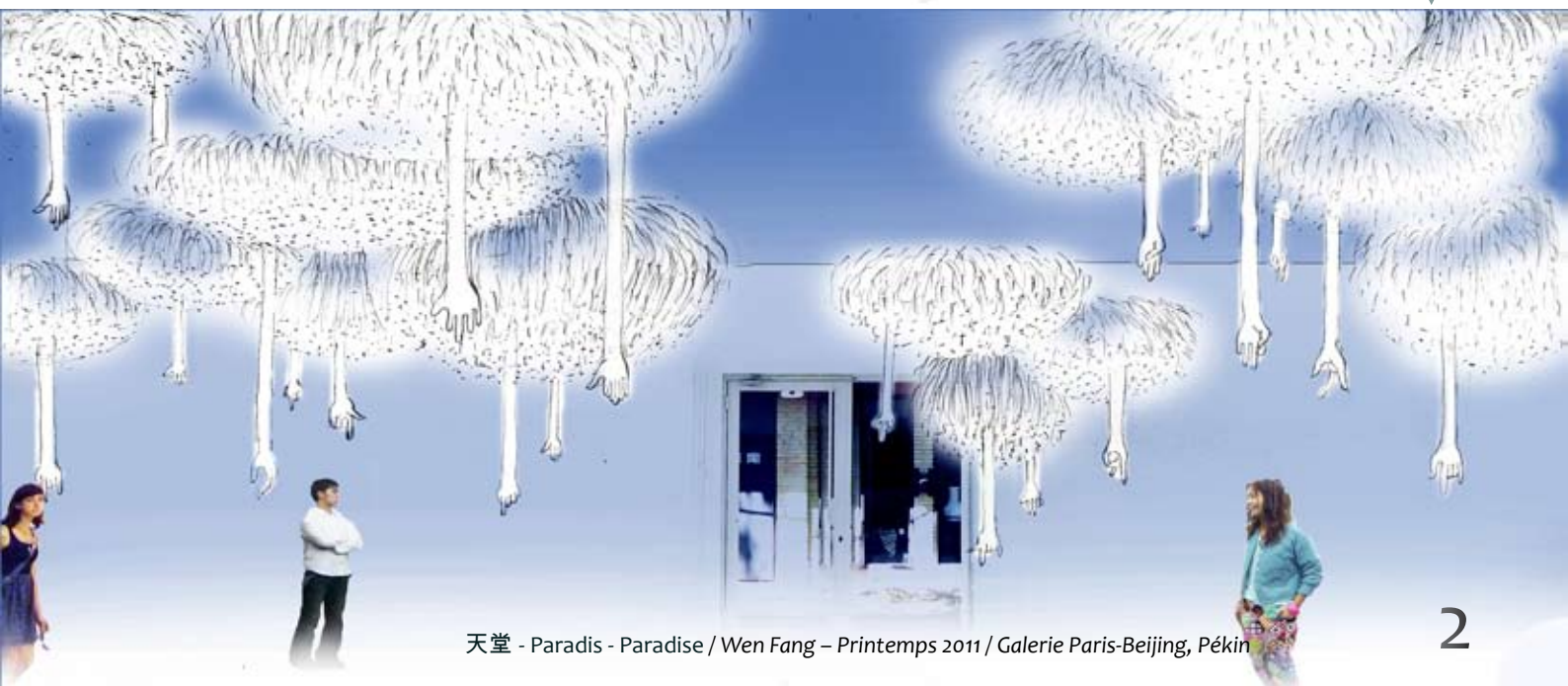
¹ Lors de ce gala s'est tenue une vente aux enchères d'une œuvre offerte par Wen Fang ; le montant obtenu a été intégralement reversé à Femmes du Ningxia pour ses programmes.

●●● ART CONTRE PAUVRETÉ, ACTE II « 天堂 - PARADIS - PARADISE »

Dans ce nouveau projet, Wen Fang laisse libre cours à son imagination. Elle y développe un langage où poésie et supports issus du quotidien se côtoient. La caractéristique de ce second projet : créer un espace sensationnel tout en volume afin de plonger le spectateur dans une autre dimension. Une dimension utopique, entièrement conçue par des fils de broderie, du cuir et du bois, où entre ciel et terre, la féminité et le rêve sont omniprésents. Wen Fang, à travers cette nouvelle oeuvre intitulée 天堂 - **Paradis - Paradise**, souhaite plus que jamais mettre son talent au service d'une belle ambition : inviter les Femmes à penser, à rêver et à prendre conscience de l'étendue de leur savoir-faire.

« Chaque fois que j'apercevais l'étalage de fils multicolores sur le marché de la petite ville de Yuwang (Ningxia), régulièrement balayée par les tempêtes de sable, l'inspiration me venait. Ces couleurs éblouissantes et agréables forcent le sourire même par le temps le plus triste. Durant des années, ce sont avec ces fils colorés que les femmes de la région ont cousu et brodé leurs rêves et leur amour pour leur famille. Désormais, je voudrais tisser avec ces femmes qui vivent sur le fil de la pauvreté un paradis fait de fils multicolores. Ce paradis sera un monde sur-réaliste, dont le thème fondateur est la Femme d'hier et de demain. Avec cette nouvelle création, je souhaite changer l'image faible et navrante de ces femmes. J'ai très envie de réaliser un miracle avec elles, toutes ensemble. Pour elles, pour moi, mais aussi pour toutes les femmes du monde. »

Wen Fang



L'ARTISTE WEN FANG



Née à Pékin en 1976, Wen Fang a grandi dans la capitale chinoise. A 18 ans déjà, avec son appareil photo, elle mitraillait sa ville et ses habitants : photos de copines dans des immeubles à l'abandon, sur des gravats et dans des chantiers, portraits de sans-logis, des passagers du métro auxquels elle volait un regard, son appareil dissimulé derrière son parapluie. S'enchaînent des études à l'université des Beaux-Arts de Pékin, puis six années à travailler comme web designer.

Mais Wen Fang rêve de la France, le pays de l'Art, selon elle. Elle prend alors des cours de français pendant un an à l'Alliance française de Pékin, pour se retrouver à Paris sur les bancs de l'école Louis-Lumière l'année suivante.

Durant son séjour en France, Wen Fang est surtout sensible aux travaux surréalistes de Man Ray, ce qui l'engage à « voir au-delà du visible ». Quand elle rentre en Chine en 2004, sa décision est prise, elle sera photographe.

Mais il ne lui est pas facile de trouver du travail...

Elle décide alors de partir à Tokyo, où vit l'un de ses amis, pour se lancer dans un travail sur les jeunes Japonais, sur le rapport entre tradition et modernité, une problématique dans laquelle la Chine, elle aussi, se débat.

De retour en Chine, Wen Fang commence à transférer des photos sur de nouveaux supports et à travailler en tant qu'artiste engagée...

Pour preuve, son armée de briques arborant les visages des *mingong* (villageois venus chercher fortune dans les grandes villes chinoises) ; ses tables de classe illustrées de visages d'enfants orphelins, vendues au profit de l'association française Madaifu, dont le but est de permettre à ces mêmes enfants d'aller à l'école, et depuis cette année son désir de participer au développement des Cent Fleurs, une coopérative artisanale, créée à l'initiative de Femmes du Ningxia.

EXPOSITIONS

- 2010 Textile Dreams, Galerie Yishu 8, Pékin, Chine
- 2009 Birthday Present, Galerie Paris-Beijing, Pékin, Chine
- Isabelle Huppert, la femme aux portraits, Ullens Center for Contemporary Arts, Pékin, Chine
- 2008 Dior & Chinese artists (50e anniversaire de DIOR), Ullens Center for Contemporary Arts, Pékin, Chine
- Our Future, Ullens Center for Contemporary Arts, Pékin, Chine
- Foundations, Galerie Paris-Beijing, Pékin, Chine
- Chinese Women Photographers Exhibition, Ravenne, Italie
- The Golden Brick : What are you looking at ?, Musée Olympique de Lausanne, Suisse
- 2007 The Dream of the White Mansion, Galerie Paris-Beijing, Pékin, China
- 2006 Walls, Beijing 798, Pékin, Chine
- 2005 Get it louder, Pékin-Shanghai-Canton, Chine
- Première place pour le Prix Marie-Claire du reportage international
- 2004 Festival Fémis photographie, Paris, France
- L'oeil intercontinental, Paris, France
- Pink Ribbon Public Welfare Photography Exhibition, Redgate Gallery, Pékin, Chine
- 2002 Asia Art Festival, Fukuoka, Japon

Oeuvres sélectionnées

- 2008 Louis Vuitton Moët Hennessy Foundation for Creation (LVMH), Paris, France
- 2008 Ullens Center for Contemporary Arts, Pékin, Chine

FEMMES DU NINGXIA

Femmes du Ningxia, une ONG française engagée aux côtés de femmes chinoises. Fondée en janvier 2007, Femmes du Ningxia (FDN) est une association française de solidarité internationale. Son objectif : accompagner des femmes originaires du Ningxia et en situation de grande précarité dans le développement d'une activité économique pérenne, fondée sur leur savoir-faire local, la broderie main.

Par son fonctionnement démocratique et ses répercussions durables sur le développement des communautés concernées, la création d'une coopérative artisanale est très vite apparue à Femmes du Ningxia comme la solution adéquate. C'est ainsi que le 14 octobre 2007, Les Cent Fleurs de Magaozhuang a vu le jour. Depuis, Femmes du Ningxia a toujours favorisé une approche participative, de façon à ce que les villageoises soient actrices à part entière de leur développement et puissent à terme gérer leur activité économique de manière autonome. Au-delà de l'objectif purement économique de ce projet, qui est rappelons-le d'assurer un salaire dé-



cent aux protagonistes, le fil conducteur de la mission de FDN était de développer l'autonomie des femmes membres des Cent Fleurs, à travers la notion d'*empowerment*¹.

A travers le financement et l'organisation de formations (techniques de broderies, management, design et atelier d'art), de rencontres et de missions exploratoires à Pékin, l'association a ainsi permis aux femmes membres des Cent Fleurs d'acquiescer et d'étendre leur droit de parole, leur reconnaissance sociale et leur pouvoir d'action.

La convention de partenariat d'une durée de 2 ans signée entre Femmes du Ningxia et les Cent Fleurs le 21 août 2008 arrive à son terme, et Femmes du Ningxia entend désormais participer au développement de la coopérative uniquement via des conseils et le projet Art contre pauvreté.

¹ *L'empowerment, terme traduit par autonomisation, est la prise en charge de l'individu par lui-même, de sa destinée économique, professionnelle, familiale et sociale.*

Engagements FDN

- Favoriser une approche participative afin que les membres des Cent Fleurs soient actrices à part entière de leur développement
- Privilégier l'excellence par la création d'un réseau actif d'experts pour nous conseiller dans notre action
- Jouer la carte de la transparence, vis à vis des bénéficiaires de notre action, des partenaires, des membres de l'association et des donateurs (sponsors, mécènes, fondations, etc.)

ACTIONS FDN

En 2008, perfectionnement technique de broderie à destination des femmes membres des Cent Fleurs et achat de machines à coudre, fer, planche à repasser, mobilier etc. nécessaires à la bonne marche de la coopérative.

En 2009, poursuite de la professionnalisation et de l'autonomisation des membres des Cent Fleurs grâce à un cycle de formations (management, perfectionnement technique de broderie, formation styliste etc.), location d'un atelier à Yuwang et équipement (bureaux, armoires, ordinateur, etc.) et réalisation d'une première collection.

En 2010, premières commandes, réalisations de prototypes, atelier d'art, dernier cycle de formations (management, stylisme, etc.), missions exploratoires à Pékin, étude de marché, recherche de débouchés.

Site Internet

www.femmesduningxia.org

LE NINGXIA

L'UNE DES RÉGIONS LES PLUS PAUVRES DE CHINE

Loin du miracle économique de Pékin, Shanghai ou Canton, aux confins de la Mongolie intérieure, le Ningxia est la troisième région rurale la plus pauvre de Chine, avec un revenu annuel moyen par habitant de 173 euros. Plus de la moitié des ménages ruraux y vit en dessous du seuil de pauvreté. Les causes principales de cette pauvreté sont la sécheresse et la désertification, dont souffrent plus de 65% des terres de la région. Il y pleut moins de 200 mm par an en moyenne.

Le comté de Tongxin : une population agricole pauvre

Femmes du Ningxia intervient dans des villages de montagne situés dans le comté de Tongxin, l'un des comtés du Ningxia officiellement désignés comme « pauvres » par l'Etat chinois. Le comté s'étend à une altitude comprise entre 1 240 et 2 625 mètres. De nombreux canyons creusés par les rares mais fortes averses déchirent d'étroites plaines. Sa surface totale est de 4 445 km², pour seulement un tiers de terres arables. La pauvreté et la sécheresse ont pour conséquence un mauvais état de santé de la population, et surtout des femmes. Le régime alimentaire, à base de féculents, n'inclut pas de laitages, et très peu de fruits et de légumes.

Les familles n'ont souvent pas assez d'argent pour faire face à des dépenses médicales.



Le revenu journalier par famille se situe entre 0,22 euro et 1,91 euro et la seule source de revenus provient de l'agriculture. L'insuffisance des terres et la sécheresse obligent les hommes et aujourd'hui les femmes à venir grossir le flot des *mingong* (travailleurs migrants), sur les chantiers des grandes villes, laissant au village, grand-parents et enfants.



LES CENT FLEURS DE MAGAOZUANG

UN SAVOIR-FAIRE
TRADITIONNEL POUR
SEULE RICHESSE

Au Ningxia, les femmes sont expertes en broderies de mère en fille : elles brodent des semelles, ainsi que d'autres objets, pour les célébrations, notamment les mariages, mais aussi simplement pour décorer l'intérieur des maisons. Un savoir-faire qui n'était pas destiné à générer un quelconque profit financier. Il était impossible pour ces femmes, au vu de leur éloignement et de leur faible niveau d'éducation, d'avoir accès à une quelconque activité économique, elles étaient d'ailleurs cantonnées aux tâches ménagères et à l'éducation des enfants.

Femmes du Ningxia, après discussions avec les femmes du village pilote de Liumiao et alentours, a réalisé que la création d'une activité économique autour de la broderie était souhaitée, car susceptible de permettre l'amélioration de leurs conditions de vie. Par son fonctionnement démocratique et ses répercussions durables sur le développement des communautés concernées, la création d'une coopérative artisanale est apparue à Femmes du Ningxia comme la solution adéquate.



Femmes du Ningxia s'est donc rapprochée de Gung Ho, organisme chinois spécialisé dans la création et le suivi de coopératives.

Une visite d'experts a été organisée du 23 au 27 juillet 2007, et une formation sur les connaissances de base sur les coopératives a été dispensée aux villageoises par Liu Deng Gao, secrétaire général de Gung Ho : sens et utilité de la coopérative ; présentation d'un cas modèle d'objet artisanal suivi

par Gung Ho ; explications sur la loi de la République populaire de Chine concernant les coopératives en milieu rural ; discussions sur l'élaboration des statuts de la coopérative et sur sa mise en place, etc.

Le verdict des experts s'étant révélé positif, le 14 octobre 2007, les femmes brodeuses et apprenties brodeuses ont créé en présence de personnalités du gouvernement local et régional Les Cent Fleurs de Magaozhuang, leur coopérative artisanale de broderies main.

La coopérative des Cent Fleurs de Magaozhuang est donc, pour ces femmes de tous les âges, un outil d'intégration économique et social majeur.



L'atelier des Cent Fleurs se situe à Yuwang, un petit bourg du comté de Tongxin, un peu au bout du monde... C'est là que Wen Fang s'installera avec une vingtaine de femmes, dans un premier temps en septembre puis au printemps prochain, pour travailler au total 60 jours sur la confection du projet 天堂 - **Paradis - Paradise**.

Site Internet

www.baihuahezuoshe.com

●●● LES CENT FLEURS DE MAGAOZUANG

PAROLES DE FLEURS



Ma Xiaohua,
présidente des Cent Fleurs,
3 enfants, Hui, Liumiao,

« L'engagement de l'association Femmes du Ningxia et la création de la coopérative ont profondément changé nos vies de femmes. Elle nous a donné l'espoir d'un avenir plus prospère pour nous et nos familles. En travaillant avec Wen Fang, j'ai également compris ce que signifie travailler ensemble. Les unes avec les autres, nous nous complétons. Je suis très fière du travail que nous avons effectué en confectionnant ces oeuvres d'art. J'ai toujours considéré la broderie comme un simple moyen de gagner de l'argent, sans penser qu'à travers elle il était possible de transmettre une émotion et d'accéder au monde de l'art. Wen Fang m'a ouvert les yeux sur le potentiel de notre savoir-faire. »



Chen Guiqin
responsable comptabilité/stocks
4 enfants, Han

« J'ai quatre enfants, ma fille ainée ne peut aller à l'école car elle est handicapée. Je suis entrée dans la coopérative en 2007, avec l'espoir d'avoir une vie meilleure. Quand nous avons commencé notre production de broderies, je n'avais aucune idée de l'intérêt que pouvait susciter nos produits et le prix auquel il était possible de les vendre sur le marché. Lorsque Wen Fang a transformé nos techniques ancestrales en variant les formes, j'ai senti l'originalité et la qualité de son regard. Wen Fang nous a vraiment sensibilisées à l'art... »



Ding Ting,
responsable comptabilité/stocks
2 enfants, Hui, Liumiao

« Je suis une femme rurale, j'ai suivi l'école jusqu'au secondaire. Maintenant je suis mère de famille. J'ai deux enfants. J'ai toujours aimé broder et ce depuis mon plus jeune âge. Femmes du Ningxia nous a beaucoup apporté en organisant des formations en management et en techniques. Travailler aux côtés d'une artiste comme Wen Fang est un rêve qui se réalise. C'est une occasion inespérée de découvrir la variété et la richesse de l'art contemporain. »

LA GALERIE PARIS-BEIJING

Fondée en 2006 par Flore et Romain Degoul, la Galerie Paris-Beijing est dédiée à la photographie contemporaine internationale et offre aujourd'hui 300m² d'espace d'exposition à Pékin, au coeur du district artistique de Dashanzi 798, et 150m² à Paris.

La galerie représente des artistes, dont la créativité originale et conceptuelle associe recherche esthétique et maîtrise technique, qu'elle soit liée aux outils traditionnels de la photographie ou à celle de la révolution numérique.

Passerelle entre Paris, ville pionnière de la photographie, et Pékin, qui se positionne aujourd'hui comme scène artistique majeure, elle oriente sa programmation selon deux objectifs principaux :

- Découvrir et promouvoir au niveau international une nouvelle génération de photographes chinois, artistes confirmés et jeunes talents prometteurs.
- Offrir à des photographes occidentaux de renom une représentation et une visibilité auprès du public chinois, alors que leurs noms, comme leurs oeuvres sont encore méconnus.

Passionnée et dynamique, la galerie Paris-Beijing soutient particulièrement la nouvelle création qui rejoindra demain les principales collections publiques et privées ; elle publie des livres et catalogues d'exposition de ses artistes et participe activement à de nombreux festivals et foires d'art contemporain de par le monde.

Enfin, la galerie qui constitue une importante collection témoignant de la richesse de la création contemporaine chinoise, est heureuse d'apporter son expertise à toute personne qui souhaiterait la découvrir ou élargir une collection personnelle.



La Galerie Paris-Beijing soutient le projet 天堂 - **Paradis - Paradise**

Accrochage, catalogue, relations presse seront pris en charge par la galerie et Flore et Romain Degoul ont d'ores et déjà annoncé que sur leurs 50 % de recettes 10 % iraient au fonds Art contre pauvreté... Un geste fort!

